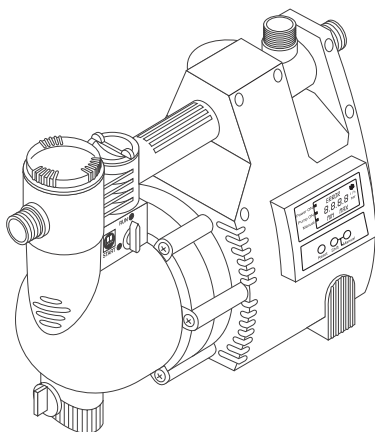




4000/4 LCD Art. 1763

4000/5 LCD Art. 1765

5000/5 LCD Art. 1767

6000/5 Inox LCD Art. 1769

D Betriebsanleitung
Hauswasserautomat

GB Operating Instructions
Electronic Pressure Pump

F Mode d'emploi
Station de pompage

NL Instructies voor gebruik
Hydrofoorpomp

S Bruksanvisning
Pumpautomat

I Istruzioni per l'uso
Pompa ad intervento automatico

E Manual de uso
Estación de Bombeo

P Instruções de utilização
Bomba de Pressão

DK Brugsanvisning
Husvandværk

GARDENA Bombas de Pressão 4000/4 LCD, 4000/5 LCD, 5000/5 LCD, 6000/5 Inox LCD

Bem vindo ao jardim GARDENA ...



Esta é a tradução das instruções de utilização originais alemães. Leia atentamente as instruções de utilização e respeite as respectivas indicações. Utilize as presentes instruções para se familiarizar com a bomba de jardim, com a sua correcta instruções de utilização e com as instruções de segurança.



Por motivos de segurança, o distribuidor automático de água doméstica não deve ser instruções de utilização por crianças, menores de 16 anos, e por pessoas não familiarizadas com o presente instruções de utilização.

Índice:

→ Guarde cuidadosamente estas instruções de utilização.

1. Recomendado para a bomba de pressão GARDENA	86
2. Indicações de segurança	87
3. Display de funcionamento	87
4. Montagem	89
5. Serviço	90
6. Arrumação	92
7. Manutenção	92
8. Problemas/ Serviço	93
9. Acessórios disponíveis	96
10. Características técnicas	96
11. Garantia	97

1. Recomendado para a bomba de pressão GARDENA

Uso correcto:

As bombas de pressão GARDENA foram designadas para uso dentro e em redor de casas particulares. As bombas de pressão são predominantemente utilizadas para alimentação de aspersores ou sistemas de rega em jardins privados.

Se utilizar a bomba como intensificador de pressão, o máx. permitido internamente de 6 bar (lado de saída) não deverá ser excedido. Esta pressão do lado de saída é igual à soma da pressão gerada pela bomba com a pressão que pretende aumentar.

- Exemplo: Pressão na torneira = 1,5 bar, pressão máx. do distribuidor automático 4000/4 Electronic Plus = 4,4 bar, pressão total = 5,9 bar.

Líquidos a bombear:

O distribuidor automático de água doméstica GARDENA pode ser utilizado para bombear água pluvial, água de distribuição e água de piscina contendo cloro.

A observar:



O distribuidor automático de água doméstica GARDENA não é adequado para serviço contínuo (como usos industriais, transvaze contínuo). Não devem ser bombeadas substâncias corrosivas, facilmente inflamáveis, agressivas ou explosivas (como gasolina, petróleo ou soluções nítricas), água salgada ou alimentos. A temperatura do líquido bombeado não deve exceder os 35 °C (ver. 6. Armazenamento).

2. Indicações de segurança



Atenção ! Choques eléctricos !

Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

→ **Antes do enchimento, após a colocação fora de serviço, durante a eliminação de avarias, e antes da manutenção, retirar a ficha da rede.**

Local de instalação

Atenção: Em seguimento das normas DIN VDE 0100-702 e 0100-738, o uso de bombas junto de piscinas e lagos de jardim e outro locais similares só é permitido se a bomba estiver equipada com um disjuntor de corrente de defeito (interruptor-FI), se a corrente for ≤ 30 mA. No caso de estarem pessoas dentro da piscina ou no lago de jardim, a bomba não pode ser operada. A bomba deve ser colocada em solo firme e protegida de inundações. Tenha em atenção que a bomba não pode correr o risco de cair na água. Como segurança adicional pode ser utilizado um interruptor de protecção pessoal homologado.

→ Consultar um electricista.

Cabos de ligação

A informação indicada na placa de tipo deverá condizer totalmente com a informação técnica do alimentador de corrente.

Cabos de ligação e cabos de extensão à rede eléctrica não podem ter diâmetro inferior do que cabos flexíveis de borracha com descrição H07 RNF.

Manter o cabo ao abrigo do calor, óleo e arestas aguçadas.

→ Não utilize o cabo de corrente para transportar a bomba ou desligá-la da corrente.

Inspeção visual

→ Antes de colocar a sua bomba em funcionamento, primeiro faça uma verificação visual, para verificar se não existe nada danificado

na bomba (por ex. o cabo da corrente ou a ficha).

Uma bomba danificada nunca deverá ser utilizada.

→ Em caso de algum dano, por favor mande verificar a sua bomba por um centro de serviços GARDENA ou por um electricista autorizado.

Segurança de funcionamento

→ Proteja a bomba da chuva. Não utilize a bomba em áreas molhadas ou húmidas.

De modo a evitar o funcionamento a seco da bomba, tenha em atenção de que o final da mangueira de sucção tem de estar sempre submerso no líquido.

→ Antes de cada colocação em funcionamento, encha a bomba até deitar por fora com cerca de 2 a 3 l do líquido a bombear!

Quando em modo manual, a bomba não deve funcionar mais de 10 min. com a saída fechada (1 ciclo).

A bomba não deve efectuar mais de 4 ciclos de sucção (de 4 min) seguidos.

→ Permitir o arrefecimento da bomba depois disto.

Areias e outros materiais abrasivos no líquido provocam aumento de consumo e reduzem as capacidades da bomba.

→ Usar um filtro preliminar se a água tiver areias.

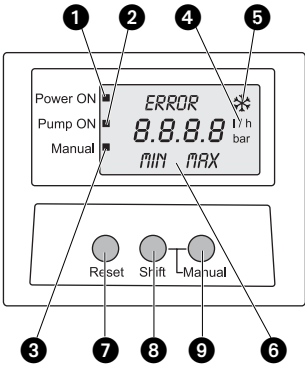
O débito mínimo é de 140 l/h (= 2,3 l/minuto). Acessórios com um débito menor não deverão ser utilizados.

Tenha em atenção que quando da utilização desta bomba junto deste tipo de local, a sua instalação terá de ser totalmente estável de modo a que não exista o perigo de tombar e que não possa existir nenhum extravazamento de águas.

3. Display de funcionamento

O aparelho de água doméstica está munido de um controlo electrónico. O controlo electrónico é activado por impulsos do interruptor de pressão e pela identificação de circulação da protecção contra o funcionamento a seco. O interruptor de pressão está ajustado de fábrica numa pressão de accionamento de cerca de 2,0 bar (= 20 m de altura). Este ajuste pode ser modificado, sempre que desejado, pelo serviço de assistência da GARDENA.

A protecção contra o funcionamento a seco protege a bomba contra danos, desactivando-a sempre que necessário.



Display do controlo electrónico

- 1 Indicação Power ON:**
A bomba está ligada à rede eléctrica.
- 2 Indicação Pump ON:**
A bomba bombeia.
- 3 Indicação Manual:**
Apenas visualizado no modo funcionamento manual.
- 4 Indicação l/h ou bar:**
Mostra se é indicada a circulação ou a pressão.
- 5 Símbolo de geada::**
A temperatura na bomba foi ou é inferior a 3 °C.
- 6 Indicação MIN MAX:**
MIN: A circulação é inferior a 300 l/h (5 l/min)
MAX: A circulação está no valor máximo.
- 7 Tecla Reset:**
Serve como reposição da indicação de circulação *c u b.2*, para a eliminação do símbolo de geada e a recolocação em funcionamento após uma avaria.
- 8 Tecla Shift:**
Serve para avançar no menu.
- 9 Tecla Manual:**
Destina-se, premindo simultaneamente a **tecla Shift**, à bombagem manual.

Estados de funcionamento

Ciclo de aspiração	Power ON ☒ Pump ON ☐ Manual ☐ <td>A indicação ON pisca</td> <td>A bomba tenta aspirar água num período máx. de 4 minutos.</td>	A indicação ON pisca	A bomba tenta aspirar água num período máx. de 4 minutos.
Circulação durante o funcionamento (A bomba transporta a água)	Power ON ☒ Pump ON ☒ Manual ☐ <td></td> <td>Circulação > 300 l/h até <i>MAX</i> (Indicação em passos de 100 l/h).</td>		Circulação > 300 l/h até <i>MAX</i> (Indicação em passos de 100 l/h).
	Power ON ☒ Pump ON ☒ Manual ☐ <td></td> <td>Circulação máxima.</td>		Circulação máxima.
	Power ON ☒ Pump ON ☒ Manual ☐ <td></td> <td>Circulação > 140 l/h e < 300 l/h.</td>		Circulação > 140 l/h e < 300 l/h.
	Power ON ☒ Pump ON ☐ Manual ☐ <td>A indicação ON pisca</td> <td>Débito < 140 l/h.</td>	A indicação ON pisca	Débito < 140 l/h.
Standby	Power ON ☒ Pump ON ☐ Manual ☐ <td></td> <td>Nenhum consumo/aspiração de água e a bomba desactivou-se com a pressão máxima.</td>		Nenhum consumo/aspiração de água e a bomba desactivou-se com a pressão máxima.

4. Montagem

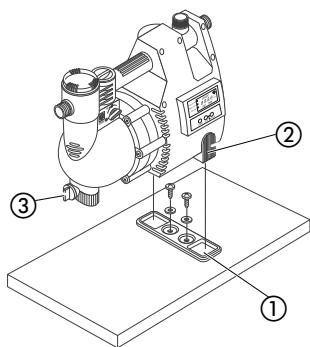
Local de montagem:

O local de montagem deve ser rígido, seco e bem ventilado e prestar ao aparelho de água doméstica um posicionamento seguro.

→ Instale a bomba a uma distância segura (mín. 2 m) relativamente ao líquido bombeado.

A bomba tem de ser instalada num local com pouca humidade do ar e arejamento suficiente na área das ranhuras de ventilação. A distância relativamente às paredes tem de ser de pelo menos 5 cm. Através das ranhuras de ventilação não pode ser aspirada qualquer sujidade (p. ex. areia ou terra).

Instalar o aparelho de água doméstica de modo fixo:



A placa de fixação impede o deslizamento da bomba.

1. Aparafusar a placa de fixação ① numa base adequada.
2. Posicionar a bomba com ambos os pés ② sobre a base.

Instale a bomba de forma a que possa colocar, por baixo do parafuso de drenagem, um recipiente de captação de tamanho suficiente para esvaziar a bomba, ou a instalação. ③

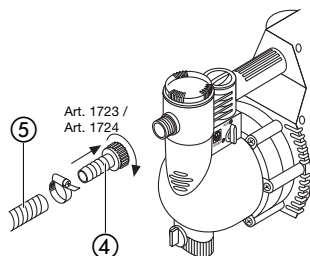
Se possível, instale a bomba a uma altura superior à superfície da água, que se pretende bombear.

Para uma instalação firme no interior da casa de abastecimento de água, de modo a reduzir o ruído e evitar avarias no pressostato devidas a vibrações, o distribuidor automático de água doméstica não deve ser ligado com tubos rígidos à canalização de água, mas antes com tubos flexíveis.

Utilize na instalação fixa elementos de retenção adequados no lado de aspiração, bem como, no lado de pressão. Importante, por exemplo, para trabalhos de manutenção e de limpeza ou para a desactivação.

As peças de conexão no lado de aspiração e de pressão só podem ser retiradas manualmente.

Ligação da mangueira do lado de sucção:



Não utilize do lado de aspiração sistemas de conexão para mangueiras de água. Deve ser utilizada uma mangueira de sucção resistente a vácuo como, por exemplo:

- Unidade de sucção GARDENA Art. 1411
- Mangueira de sucção para poços de propulsão GARDENA Art. 1729.

A fim de encurtar o tempo de retoma da aspiração, recomenda-se

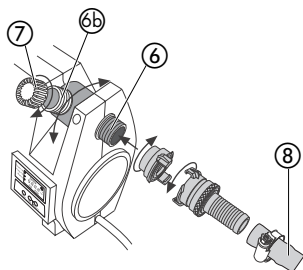
- a aplicação de um tubo de aspiração equipado com válvula de refluxo, a qual impede o rápido esvaziamento do tubo de aspiração depois de o distribuidor automático de água doméstica ter sido desligado.
- Em elevadas alturas de aspiração deve-se utilizar uma mangueira de sucção de pequeno diâmetro.

1. Unir a mangueira de sucção resistente a vácuo ⑤ através de uma peça de conexão (p. ex. Art. 1723 / 1724) ④ com a conexão do lado de aspiração e aparafusar de um modo hermético.
2. Em caso de alturas de sucção superiores a 4 m, fixe a mangueira de sucção ⑤ de forma adicional (por exemplo, ate-a a um pau).

A bomba fica aliviada do peso da mangueira de sucção.

Em casos de pequenas sujidades aconselha-se, adicionalmente ao filtro integrado, um **filtro preliminar GARDENA Art. 1730 / 1731**.

Conectar a mangueira no lado de pressão:



A mangueira pode ser conectada opcionalmente à rosca de 33,3 mm (G 1) do lado de pressão da ligação ⑥ giratória em 120° e/ou à ligação horizontal ⑥.

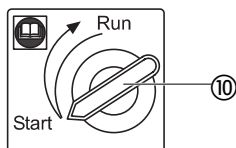
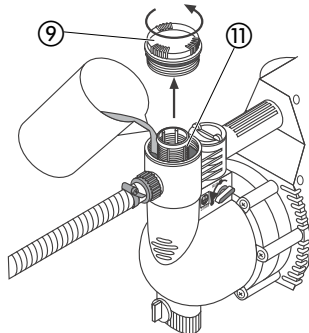
1. Fechar a ligação não necessária com a respectiva tampa de fecho ⑦.
2. Conectar a mangueira de pressão ⑧ com a ligação do lado de pressão.

Dica:

Utilize mangueiras resistentes à pressão como, por exemplo, a mangueira GARDENA Profi Plus com 19 mm (3/4") de diâmetro, **art. n.º 4432/8452**, em combinação com a peça roscada de acoplamento rápido GARDENA com rosca interna (G1) de 33,3 mm (G1), **art. n.º 7109**, e o acoplamento de sucção e de alta pressão da GARDENA, **art. n.º 7120**, para mangueiras de 19 mm (3/4"), assim como, uma braçadeira GARDENA, **art. n.º 7192**. **Não utilize sob quaisquer circunstâncias mangueiras de sucção.**

5. Serviço

Colocação da bomba para rega automática:



Ciclo de aspiração



Perigo! Choque eléctrico!

Perigo de ferimentos provocados por choque eléctrico. Separe o aparelho de água doméstica da rede antes de cada intervenção na bomba



Atenção! Funcionamento a seco da bomba.

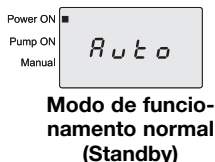
→ Antes de activar a bomba deve enchê-la, até transbordar com líquido de circulação (cerca de 2 a 3 l).

1. Abrir manualmente a tampa ⑨ do compartimento de filtragem.
2. Ajustar o interruptor rotativo ⑩ na posição **START**.
A válvula de retenção integrada é aberta.
3. Abrir as eventuais válvulas de corte na linha de pressão (dispositivos de ligação e de corte, etc.), de modo que o ar possa escapar pelo tubo de aspiração.
4. Esvaziar a água residual na mangueira de pressão, de modo a que o ar possa ser evacuado durante o enchimento e aspiração.
5. Inserir lentamente o líquido de circulação através do bocal de enchimento ⑪ até transbordar (cerca de 2 a 3 l).
6. Fechar manualmente a tampa ⑨ do compartimento de filtragem.

A indicada altura máxima de auto-sucção de 9 m (art. 1769 / 8 m) só é alcançada, se a bomba tiver sido enchida através do bocal de enchimento ⑪ até transbordar e se a mangueira de pressão, durante esse processo de auto-sucção, for segurada numa altura que impeça a passagem do líquido de circulação da bomba para a mangueira de pressão. No caso de mangueiras de sucção cheias, munidas de um dispositivo de retenção de refluxo, não é necessário segurar a mangueira de pressão numa posição superior.

7. Inserir a ficha de rede numa tomada de corrente alternada de 230 V / 50 Hz.

Atenção! A bomba é imediatamente colocada em funcionamento!



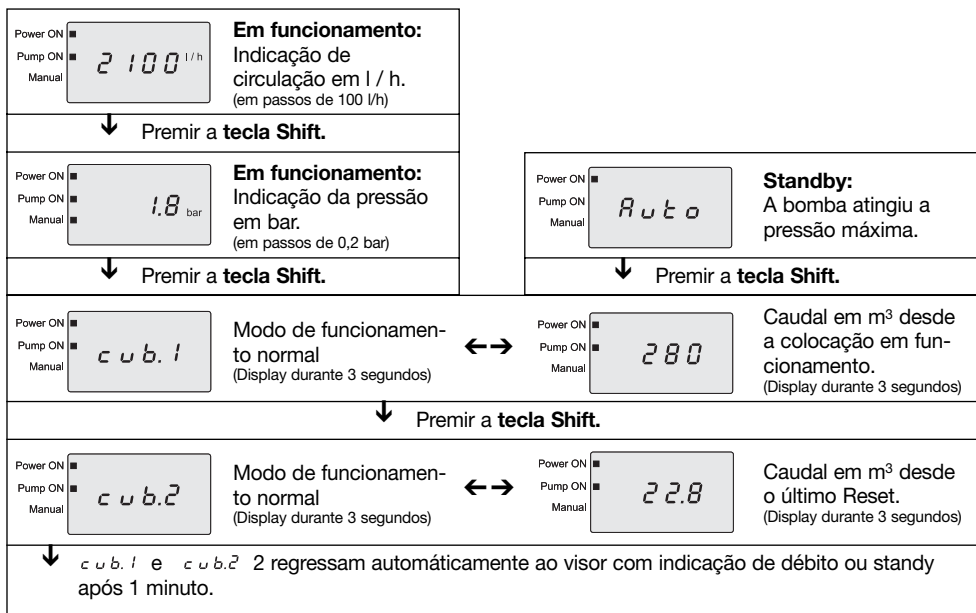
Durante o ciclo de aspiração (01) a bomba tenta efectuar a sucção num período máx. de 4 minutos.

Em algumas circunstâncias “ ERROR 06 ”

- Assim que a bomba tiver efectuado a aspiração deve ajustar o interruptor rotativo ⑩ na posição **RUN**.
- Fechar novamente os elementos de retenção na tubagem de pressão.

A bomba é desactivada automaticamente após alcançar a pressão máxima. O modo de funcionamento normal (Standby) foi alcançado *Auto* .

Comutar as indicações do display:



RESET:

Repor a indicação do caudal *cub.2* :

Se durante o estado de funcionamento *cub.2*, (caudal em m³ desde o último Reset) for premida a tecla **RESET**, é apenas reposta em *0* a indicação *cub.2*. Isto permite a medição do caudal em períodos à sua escolha.

→ Premir a tecla **RESET** durante 2 segundos.

Recolocação em funcionamento após uma avaria:

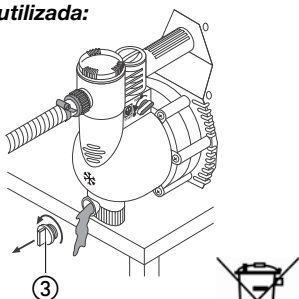
Em caso de uma avaria é possível recolocar a bomba rapidamente em funcionamento através do accionamento da tecla **RESET**.

→ Premir a tecla **RESET**.

Após premir a tecla **RESET** desaparece o símbolo de geada.

6. Arrumação

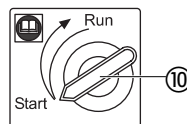
Armazenamento durante o Inverno / sempre que não utilizada:



Eliminação:
(segundo RL2002/96/EG)

Antes do início do período de geada deve-se proceder ao esvaziamento do aparelho de água doméstica.

1. Retirar a ficha de rede da bomba.
2. Ajustar o interruptor rotativo (10) na posição **START**.
3. Desapertar o parafuso de esvaziamento (3). O aparelho de água doméstica é esvaziado.
4. Armazenar o aparelho de água doméstica num local seco e protegido contra o frio.



O aparelho não pode ser eliminado como o lixo doméstico normal e tem que ser eliminado adequadamente.

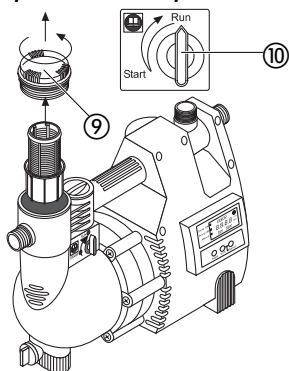
7. Manutenção



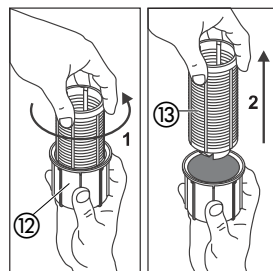
Perigo! Choque eléctrico!
Perigo de ferimentos provocados por choque eléctrico.

→ Tirar a ficha de rede antes de iniciar os trabalhos de manutenção.

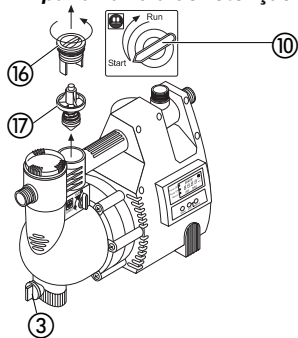
Limpar o filtro incorporado:



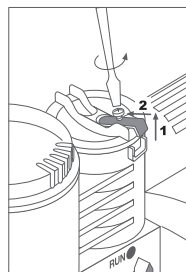
1. Ajustar o interruptor rotativo (10) na posição **RUN**.
2. Fechar eventualmente todos os elementos de retenção do lado de sucção.
3. Desaparafusar a tampa (9) do compartimento de filtragem.
4. Retirar a unidade de filtragem verticalmente para cima.
5. Segurar o copo (12), rodar o filtro (13) no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio **1** e puxá-lo para fora **2** (fecho de baioneta).
6. Limpar o copo por baixo de água corrente e limpar o filtro, por exemplo, com uma escova suave.
7. Montar o filtro na sequência inversa à desmontagem.



Limpar a válvula de retenção:



1. Tire a ficha da rede.
2. Ajustar o interruptor rotativo (10) na posição **START**.
3. Fechar eventualmente todos os elementos de retenção do lado de sucção.
4. Abrir todos os pontos de remoção, de modo a eliminar a pressão no lado de pressão.
5. Desapertar o parafuso de esvaziamento (3) e deixar sair a água.
6. Desapertar o parafuso (14) e deslocar os suportes (15) para cima **1** e para trás **2** para a ranhura.
7. Desapertar a tampa (16) da válvula de retenção com uma ferramenta adequada.



- 8. Retirar o corpo da válvula 17 e limpá-la por baixo de água corrente.
- 9. Montar a válvula de retenção na sequência inversa à desmontagem.
- 10. Activar novamente o aparelho de água doméstica (ver 5. Serviço).

8. Problemas / Serviço



Perigo! Choque eléctrico!
Perigo de ferimentos provocados por choque eléctrico.
→ Tirar a ficha de rede antes de iniciar os trabalhos.

Power ON Pump ON Manual	Nenhuma indicação no display	
	Motivo possível	Ajuda
	Falha da corrente eléctrica.	→ Verificar o fusível e os tubos flexíveis.
	O interruptor térmico de protecção desactivou a bomba devido à sobrecarga da mesma.	→ Retirar a ficha de rede da tomada e permitir o arrefecimento da bomba. → Ter atenção à temperatura máxima do líquido de circulação (35 °C). → Atenção a que exista uma ventilação suficiente.
	Interrupção eléctrica.	→ Enviar a bomba para o serviço de assistência da GARDENA.
	Sol directo (temperatura do visor > 65 °C).	→ A função continua a operação. O visor reacende-se quando a temperatura baixa.

Power ON Pump ON Manual ERROR 02	Após a sua colocação em funcionamento a bomba tentou, durante 4 minutos, aspirar água. A bomba encontra-se agora em estado de espera antes de iniciar uma nova tentativa de aspiração (Indicação 01).	
	Após 4 tentativas de aspiração a bomba desactiva-se automaticamente.	
Power ON Pump ON Manual ERROR 03	Motivo possível	Ajuda
	Defeito de estanqueidade no lado de sucção.	→ Verificar todas as ligações de aspiração.
	A extremidade da mangueira de sucção não se encontra na água.	→ Imergir a extremidade da mangueira de sucção na água.
	O reservatório de água (p. ex. cisterna) está vazio.	→ Ter atenção a um nível de água adequado.
	O filtro de aspiração ou o dispositivo de retenção do refluxo está entupido.	→ Limpar filtros e o dispositivo de retenção do refluxo.



Power ON Pump ON Manual ERROR 04	A bomba desligou-se.				
	<table> <tr> <th>Motivo possível</th><th>Ajuda</th></tr> <tr> <td>O interruptor rotativo da válvula de retenção está na posição START.</td><td>→ Ajustar o interruptor rotativo na posição RUN.</td></tr> </table>	Motivo possível	Ajuda	O interruptor rotativo da válvula de retenção está na posição START .	→ Ajustar o interruptor rotativo na posição RUN .
Motivo possível	Ajuda				
O interruptor rotativo da válvula de retenção está na posição START .	→ Ajustar o interruptor rotativo na posição RUN .				
	<table> <tr> <td>A válvula de retenção do interruptor de pressão está bloqueada.</td><td>→ Limpar a válvula de retenção, (ver. 7. Manutenção).</td></tr> </table>	A válvula de retenção do interruptor de pressão está bloqueada.	→ Limpar a válvula de retenção, (ver. 7. Manutenção).		
A válvula de retenção do interruptor de pressão está bloqueada.	→ Limpar a válvula de retenção, (ver. 7. Manutenção).				
	<table> <tr> <td>(Fuga) selagem falhou na saída.</td><td>→ Verifique o tubo de saída ou elementos ligados a ele.</td></tr> </table>	(Fuga) selagem falhou na saída.	→ Verifique o tubo de saída ou elementos ligados a ele.		
(Fuga) selagem falhou na saída.	→ Verifique o tubo de saída ou elementos ligados a ele.				
	<table> <tr> <td>Depósito de sujidade no impulsor do sistema de segurança de funcionamento a seco.</td><td>→ Contacte o serviço de assistência GARDENA.</td></tr> </table>	Depósito de sujidade no impulsor do sistema de segurança de funcionamento a seco.	→ Contacte o serviço de assistência GARDENA.		
Depósito de sujidade no impulsor do sistema de segurança de funcionamento a seco.	→ Contacte o serviço de assistência GARDENA.				
	<table> <tr> <td>Débito foi < 140 l/h durante vários minutos.</td><td>→ Aumente o débito.</td></tr> </table>	Débito foi < 140 l/h durante vários minutos.	→ Aumente o débito.		
Débito foi < 140 l/h durante vários minutos.	→ Aumente o débito.				
Nota: Mesmo uma pequena fuga (perda de poucos ml) pode provocar que a pressão seja inferior à necessária para ligar a bomba.					

Power ON Pump ON Manual ERROR 06	A indicação ON pisca Falta de água durante o funcionamento. A bomba aspira duas vezes água (período de 4 minutos de bombagem com 1 minuto de pausa).				
Power ON Pump ON Manual ERROR 07	A bomba encontra-se em estado de espera antes de serem novamente iniciadas tentativas de aspiração após 1 min / 1 h / 5 h / 24 h.				
Power ON Pump ON Manual ERROR 08	A indicação ON pisca A bomba tenta aspirar três vezes água (período de 4 minutos de bombagem após 1 h / 5 h / 24 h pausa).				
Power ON Pump ON Manual ERROR 09	A bomba desliga-se após cinco tentativas de aspiração.				
	<table> <tr> <th>Motivo possível</th><th>Ajuda</th></tr> <tr> <td>Defeito de estanqueidade no lado de sucção.</td><td>→ Verificar todas as ligações de aspiração.</td></tr> </table>	Motivo possível	Ajuda	Defeito de estanqueidade no lado de sucção.	→ Verificar todas as ligações de aspiração.
Motivo possível	Ajuda				
Defeito de estanqueidade no lado de sucção.	→ Verificar todas as ligações de aspiração.				
	<table> <tr> <td>A extremidade da mangueira de sucção não se encontra na água.</td><td>→ Imergir a extremidade da mangueira de sucção na água.</td></tr> </table>	A extremidade da mangueira de sucção não se encontra na água.	→ Imergir a extremidade da mangueira de sucção na água.		
A extremidade da mangueira de sucção não se encontra na água.	→ Imergir a extremidade da mangueira de sucção na água.				
	<table> <tr> <td>O reservatório de água (p. ex. cisterna) está vazio.</td><td>→ Ter atenção a um nível de água adequado.</td></tr> </table>	O reservatório de água (p. ex. cisterna) está vazio.	→ Ter atenção a um nível de água adequado.		
O reservatório de água (p. ex. cisterna) está vazio.	→ Ter atenção a um nível de água adequado.				
	<table> <tr> <td>O filtro de aspiração ou o dispositivo de retenção do refluxo está entupido.</td><td>→ Limpar filtros e o dispositivo de retenção do refluxo.</td></tr> </table>	O filtro de aspiração ou o dispositivo de retenção do refluxo está entupido.	→ Limpar filtros e o dispositivo de retenção do refluxo.		
O filtro de aspiração ou o dispositivo de retenção do refluxo está entupido.	→ Limpar filtros e o dispositivo de retenção do refluxo.				

Após a resolução das avarias *ERROR 02, ERROR 03, ERROR 04, ERROR 07, ERROR 09* a bomba só pode ser colocada em funcionamento com a tecla **RESET**.

Power ON Pump ON Manual ERROR 10	A bomba activou-se e desligou-se com maior frequência, apesar de não ter efectuado qualquer aspiração de água.				
	<table> <tr> <th>Motivo possível</th><th>Ajuda</th></tr> <tr> <td>Falha de estanqueidade no lado de pressão (fuga).</td><td>→ Verificar a tubagem de pressão resp., o consumidor conectado quanto à sua estanqueidade.</td></tr> </table>	Motivo possível	Ajuda	Falha de estanqueidade no lado de pressão (fuga).	→ Verificar a tubagem de pressão resp., o consumidor conectado quanto à sua estanqueidade.
Motivo possível	Ajuda				
Falha de estanqueidade no lado de pressão (fuga).	→ Verificar a tubagem de pressão resp., o consumidor conectado quanto à sua estanqueidade.				

Motivo possível	Ajuda
Depósito de sujidade no impulsor da protecção contra o funcionamento a seco.	→ Entrar em contacto com o serviço de assistência da GARDENA.
Débito foi < 140 l/h durante vários minutos.	→ Aumente o débito.
O interruptor rotativo da válvula de retenção está na posição START .	→ Ajustar o interruptor rotativo na posição RUN .
A válvula de retenção do interruptor de pressão está bloqueada.	→ Limpar a válvula de retenção, (ver. 7. Manutenção).
Nota: Mesmo uma pequena fuga (perda de poucos ml) pode provocar que a pressão seja inferior à necessária para ligar a bomba.	

No aparecimento do **ERROR 10** (fuga) é necessário retirar e colocar novamente a ficha de rede na tomada, de modo a activar a máquina.

Power ON Pump ON Manual ■ □ MIN l/h	A indicação ON pisca Redução no débito da saída: A bomba indica no visor de débito ou de pressão que o débito da saída é < 140 l/h. (A bomba também se liga e desliga frequentemente)								
Power ON Pump ON Manual ■ □ MAX bar	<table><tr><th>Motivo possível</th><th>Ajuda</th></tr><tr><td>Maior falha de estanqueidade no lado de pressão.</td><td>→ Eliminar falha de estanqueidade.</td></tr><tr><td>Filtro entupido.</td><td>→ Limpar o filtro e verificar se o nível da água é suficiente.</td></tr><tr><td>Débito < 140 l/h.</td><td>→ Aumente o débito.</td></tr></table>	Motivo possível	Ajuda	Maior falha de estanqueidade no lado de pressão.	→ Eliminar falha de estanqueidade.	Filtro entupido.	→ Limpar o filtro e verificar se o nível da água é suficiente.	Débito < 140 l/h.	→ Aumente o débito.
Motivo possível	Ajuda								
Maior falha de estanqueidade no lado de pressão.	→ Eliminar falha de estanqueidade.								
Filtro entupido.	→ Limpar o filtro e verificar se o nível da água é suficiente.								
Débito < 140 l/h.	→ Aumente o débito.								

	Redução do débito na entrada: A bomba indica MAX l/h ou MIN bar, embora haja um débito baixo.									
	<table><tr><th>Motivo possível</th><th>Ajuda</th></tr><tr><td>Fuga na entrada.</td><td>→ Verifique todas as ligações de entrada.</td></tr><tr><td>A ponta da mangueira de entrada está fora da água.</td><td>→ Submergir a ponta da mangueira na água.</td></tr><tr><td>Reservatório da água está quase vazio.</td><td>→ Verifique se o nível da água é suficiente.</td></tr><tr><td>O filtro de entrada está bloqueado.</td><td>→ Limpe o filtro.</td></tr></table>	Motivo possível	Ajuda	Fuga na entrada.	→ Verifique todas as ligações de entrada.	A ponta da mangueira de entrada está fora da água.	→ Submergir a ponta da mangueira na água.	Reservatório da água está quase vazio.	→ Verifique se o nível da água é suficiente.	O filtro de entrada está bloqueado.
Motivo possível	Ajuda									
Fuga na entrada.	→ Verifique todas as ligações de entrada.									
A ponta da mangueira de entrada está fora da água.	→ Submergir a ponta da mangueira na água.									
Reservatório da água está quase vazio.	→ Verifique se o nível da água é suficiente.									
O filtro de entrada está bloqueado.	→ Limpe o filtro.									

Modo de funcionamento manual para a procura de erros:

Para proceder à procura de erros é possível ligar a bomba durante 10 minutos sem que esta seja desactivada pelo sistema electrónico de comando e crie uma mensagem de erro (**ERROR**).

	A indicação Manual pisca	1. Premir simultaneamente as teclas Shift e Manual . <i>O sistema electrónico de comando da bomba está desactivado OFF.</i>
	A indicação Manual pisca	2. Premir novamente em simultâneo as teclas Shift e Manual . <i>A bomba inicia no modo manual, o modo Manual pisca e a contagem decrescente residual é indicada em minutos (10).</i>
		3. Premir novamente em simultâneo as teclas Shift e Manual . <i>O modo manual é cancelado antecipadamente.</i>
		Ao premir a tecla RESET retrocede-se novamente para o modo de funcionamento normal.

Na eventualidade de outras avarias deverá contactar o serviço de assistência da GARDENA.

9. Acessórios disponíveis

GARDENA Unidade de sucção	mangueira de espiral resistente ao vácuo, pronta para ligar com filtro de aspiração e dispositivo de refluxo 25 mm (1").	• art. nº 1411/1418
GARDENA mangueira de aspiração	Resistente ao vácuo e a torções, vendido com a medida de 19 mm (3/4") ou 25 mm (1") de diâmetro sem ligações ou com comprimentos fixos, completas com os acessórios.	
Ligações GARDENA		• art. nº 1723/1724
Filtro de sucção com stop anti-retorno GARDENA	Para equipar mangueiras de sucção vendidas a metro.	• art. nº 1726/1727/1728
Filtro preliminar GARDENA	Especialmente recomendado para bombear líquidos arenosos.	• art. nº 1730/1731
Mangueira de aspiração para poços de propulsão	Para ligar a bomba a um poço de propulsão ou a uma canalização (tubo rápido) mantendo uma passagem de ar. Comprimento 0,5 M. Com rosca fêmea de 33,3 mm (G 1) em ambos os lados.	• art. nº 1729

10. Características técnicas

	Art. nº 1763	Art. nº 1765	Art. nº 1767	Art. nº 1769
Modelo	4000/4 LCD	4000/5 LCD	5000/5 LCD	6000/5 Inox LCD
Potência:	850 W	1000 W	1300 W	1000 W
Peso:	10 kg	10 kg	12 kg	12 kg
Máx. capacidade débito:	3600 l/h	3600 l/h	4500 l/h	5500 l/h
Máx. débito de cabeça:	44 m	50 m	52 m	46 m
Máx. pressão:	4,4 bar	5,0 bar	5,2 bar	4,6 bar
Pressão de arranque:	2,0 bar	2,0 bar	2,0 bar	2,0 bar
Máx. altura de sucção:	9 m	9 m	9 m	8 m
Pressão interna permitida: (lado de saída)	6 bar	6 bar	6 bar	6 bar
Mecanismo da bomba:	Jet	Jet	Jet	4 níveis
Voltagem / Frequência:	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Emissão de ruído L_{WA}¹⁾				
Medidas	74 dB (A)	76 dB (A)	80 dB (A)	74 dB (A)
Garantir	75 dB (A)	79 dB (A)	81 dB (A)	77 dB (A)

1) Processo de medição segundo RL 2000/14/CE

11. Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

As peças de desgaste Roda Livre e Filtro estão excluídas da garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de reclamação sob garantia, deverá devolver o equipamento junto com uma cópia do talão de compra e uma descrição da avaria para a morada indicada no verso.

Trocaremos ou repararemos o artigo gratuitamente.

D Produkthaftung	Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.
GB Product Liability	We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.
F Responsabilité	Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.
NL Productaansprakelijkheid	Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.
S Produktansvar	Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.
I Responsabilità del prodotto	Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.
E Responsabilidad de productos	Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.
P Responsabilidade sobre o produto	Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.
DK Produktansvar	Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det er på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

D EU-Konformitätserklärung Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40, D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	<table> <tr> <td>Bezeichnung des Gerätes:</td><td>Hauswasserautomat</td></tr> <tr> <td>Description of the unit:</td><td>Pressure Tank Unit</td></tr> <tr> <td>Désignation du matériel :</td><td>Pompe d'arrosage automatique</td></tr> <tr> <td>Omschrijving van het apparaat:</td><td>Hydrofoorpomp</td></tr> <tr> <td>Produktbeskrivning:</td><td>Pumpautomat</td></tr> <tr> <td>Descrizione del prodotto:</td><td>Pompa a intervento automatico</td></tr> <tr> <td>Descripción de la mercancía:</td><td>Bomba doméstica</td></tr> <tr> <td>Descrição do aparelho:</td><td>Bomba de Pressão</td></tr> <tr> <td>Beskrivelse af enhederne:</td><td>Husvandværk</td></tr> </table>	Bezeichnung des Gerätes:	Hauswasserautomat	Description of the unit:	Pressure Tank Unit	Désignation du matériel :	Pompe d'arrosage automatique	Omschrijving van het apparaat:	Hydrofoorpomp	Produktbeskrivning:	Pumpautomat	Descrizione del prodotto:	Pompa a intervento automatico	Descripción de la mercancía:	Bomba doméstica	Descrição do aparelho:	Bomba de Pressão	Beskrivelse af enhederne:	Husvandværk								
Bezeichnung des Gerätes:	Hauswasserautomat																										
Description of the unit:	Pressure Tank Unit																										
Désignation du matériel :	Pompe d'arrosage automatique																										
Omschrijving van het apparaat:	Hydrofoorpomp																										
Produktbeskrivning:	Pumpautomat																										
Descrizione del prodotto:	Pompa a intervento automatico																										
Descripción de la mercancía:	Bomba doméstica																										
Descrição do aparelho:	Bomba de Pressão																										
Beskrivelse af enhederne:	Husvandværk																										
GB EU Certificate of Conformity The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	<table> <tr> <td>Type:</td><td>Art.-Nr.:</td></tr> <tr> <td>Type:</td><td>Art. No.:</td></tr> <tr> <td>Type : 4000/4 LCD</td><td>Référence : 1763</td></tr> <tr> <td>Type: 4000/5 LCD</td><td>Art. nr.: 1765</td></tr> <tr> <td>Type: 4000/5 LCD</td><td>Art. nr.: 1765</td></tr> <tr> <td>Modello: 5000/5 LCD</td><td>Art.: 1767</td></tr> <tr> <td>Tipo: 6000/5 Inox LCD</td><td>Art. N°: 1769</td></tr> <tr> <td>Tipo: 6000/5 Inox LCD</td><td>Art. N°: 1769</td></tr> <tr> <td>Type:</td><td>Varenr.:</td></tr> </table>	Type:	Art.-Nr.:	Type:	Art. No.:	Type : 4000/4 LCD	Référence : 1763	Type: 4000/5 LCD	Art. nr.: 1765	Type: 4000/5 LCD	Art. nr.: 1765	Modello: 5000/5 LCD	Art.: 1767	Tipo: 6000/5 Inox LCD	Art. N°: 1769	Tipo: 6000/5 Inox LCD	Art. N°: 1769	Type:	Varenr.:								
Type:	Art.-Nr.:																										
Type:	Art. No.:																										
Type : 4000/4 LCD	Référence : 1763																										
Type: 4000/5 LCD	Art. nr.: 1765																										
Type: 4000/5 LCD	Art. nr.: 1765																										
Modello: 5000/5 LCD	Art.: 1767																										
Tipo: 6000/5 Inox LCD	Art. N°: 1769																										
Tipo: 6000/5 Inox LCD	Art. N°: 1769																										
Type:	Varenr.:																										
F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.	<table> <tr> <td>EU-Richtlinien:</td><td>98/37/EG : 1998</td></tr> <tr> <td>EU directives:</td><td>2006/42/EG : 2006</td></tr> <tr> <td>Directives européennes :</td><td>2006/42/EG : 2006</td></tr> <tr> <td>EU-richtlijnen:</td><td>2004/108/EG</td></tr> <tr> <td>EU direktiv:</td><td>2006/95/EG</td></tr> <tr> <td>Directive UE:</td><td>2006/95/EG</td></tr> <tr> <td>Normativa UE:</td><td>93/68/EG</td></tr> <tr> <td>Directrizes da UE:</td><td>2000/14/EG</td></tr> <tr> <td>EU Retningslinier:</td><td>2000/14/EG</td></tr> </table>	EU-Richtlinien:	98/37/EG : 1998	EU directives:	2006/42/EG : 2006	Directives européennes :	2006/42/EG : 2006	EU-richtlijnen:	2004/108/EG	EU direktiv:	2006/95/EG	Directive UE:	2006/95/EG	Normativa UE:	93/68/EG	Directrizes da UE:	2000/14/EG	EU Retningslinier:	2000/14/EG								
EU-Richtlinien:	98/37/EG : 1998																										
EU directives:	2006/42/EG : 2006																										
Directives européennes :	2006/42/EG : 2006																										
EU-richtlijnen:	2004/108/EG																										
EU direktiv:	2006/95/EG																										
Directive UE:	2006/95/EG																										
Normativa UE:	93/68/EG																										
Directrizes da UE:	2000/14/EG																										
EU Retningslinier:	2000/14/EG																										
NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.	<table> <tr> <td>Schall-Leistungspegel:</td><td>gemessen / garantiert</td></tr> <tr> <td>Noise level:</td><td>measured / guaranteed</td></tr> <tr> <td>Puissance acoustique :</td><td>mesurée / garantie</td></tr> <tr> <td>Geluidsniveau:</td><td>gemeten / gegarandeerd</td></tr> <tr> <td>Ljudnivå:</td><td>uppmätt / garanterad</td></tr> <tr> <td>Livello rumorosità:</td><td>testato / garantito</td></tr> <tr> <td>Nivel sonoro:</td><td>medido / garantizado</td></tr> <tr> <td>Nível de ruído:</td><td>medido / garantido</td></tr> <tr> <td>Lydtryksniveau:</td><td>afmålt / garanti</td></tr> <tr> <td>1763</td><td>74 dB (A) / 75 dB (A)</td></tr> <tr> <td>1765</td><td>76 dB (A) / 79 dB (A)</td></tr> <tr> <td>1767</td><td>80 dB (A) / 81 dB (A)</td></tr> <tr> <td>1769</td><td>74 dB (A) / 77 dB (A)</td></tr> </table>	Schall-Leistungspegel:	gemessen / garantiert	Noise level:	measured / guaranteed	Puissance acoustique :	mesurée / garantie	Geluidsniveau:	gemeten / gegarandeerd	Ljudnivå:	uppmätt / garanterad	Livello rumorosità:	testato / garantito	Nivel sonoro:	medido / garantizado	Nível de ruído:	medido / garantido	Lydtryksniveau:	afmålt / garanti	1763	74 dB (A) / 75 dB (A)	1765	76 dB (A) / 79 dB (A)	1767	80 dB (A) / 81 dB (A)	1769	74 dB (A) / 77 dB (A)
Schall-Leistungspegel:	gemessen / garantiert																										
Noise level:	measured / guaranteed																										
Puissance acoustique :	mesurée / garantie																										
Geluidsniveau:	gemeten / gegarandeerd																										
Ljudnivå:	uppmätt / garanterad																										
Livello rumorosità:	testato / garantito																										
Nivel sonoro:	medido / garantizado																										
Nível de ruído:	medido / garantido																										
Lydtryksniveau:	afmålt / garanti																										
1763	74 dB (A) / 75 dB (A)																										
1765	76 dB (A) / 79 dB (A)																										
1767	80 dB (A) / 81 dB (A)																										
1769	74 dB (A) / 77 dB (A)																										
S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.																											
I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.																											
E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.	<table> <tr> <td>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung:</td><td></td></tr> <tr> <td>Year of CE marking:</td><td></td></tr> <tr> <td>Date d'apposition du marquage CE :</td><td></td></tr> <tr> <td>Installatiejaar van de CE-aanduiding:</td><td>2004</td></tr> <tr> <td>CE-Märkningsår:</td><td>2004</td></tr> <tr> <td>Anno di rilascio della certificazione CE:</td><td></td></tr> <tr> <td>Colocación del distintivo CE:</td><td></td></tr> <tr> <td>Ano de marcação pela CE:</td><td></td></tr> <tr> <td>CE-Märkningsår:</td><td></td></tr> </table>	Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung:		Year of CE marking:		Date d'apposition du marquage CE :		Installatiejaar van de CE-aanduiding:	2004	CE-Märkningsår:	2004	Anno di rilascio della certificazione CE:		Colocación del distintivo CE:		Ano de marcação pela CE:		CE-Märkningsår:									
Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung:																											
Year of CE marking:																											
Date d'apposition du marquage CE :																											
Installatiejaar van de CE-aanduiding:	2004																										
CE-Märkningsår:	2004																										
Anno di rilascio della certificazione CE:																											
Colocación del distintivo CE:																											
Ano de marcação pela CE:																											
CE-Märkningsår:																											
P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.	 Peter Lameli																										
DK EU Overensstemmelse certificat Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.	<table> <tr> <td>Ulm, den 12.07.2004</td><td>Technische Leitung</td></tr> <tr> <td>Ulm, 12.07.2004</td><td>Technical Dept. Manager</td></tr> <tr> <td>Fait à Ulm, le 12.07.2004</td><td>Direction technique</td></tr> <tr> <td>Ulm, 12.07.2004</td><td>Technisch directeur</td></tr> <tr> <td>Ulm, 2004.07.12</td><td>Technical Director</td></tr> <tr> <td>Ulm, 12.07.2004</td><td>Direzione Tecnica</td></tr> <tr> <td>Ulm, 12.07.2004</td><td>Dirección Técnica</td></tr> <tr> <td>Ulm, 12.07.2004</td><td>Director Técnico</td></tr> <tr> <td>Ulm, 12.07.2004</td><td>Teknisk direktør</td></tr> </table>	Ulm, den 12.07.2004	Technische Leitung	Ulm, 12.07.2004	Technical Dept. Manager	Fait à Ulm, le 12.07.2004	Direction technique	Ulm, 12.07.2004	Technisch directeur	Ulm, 2004.07.12	Technical Director	Ulm, 12.07.2004	Direzione Tecnica	Ulm, 12.07.2004	Dirección Técnica	Ulm, 12.07.2004	Director Técnico	Ulm, 12.07.2004	Teknisk direktør								
Ulm, den 12.07.2004	Technische Leitung																										
Ulm, 12.07.2004	Technical Dept. Manager																										
Fait à Ulm, le 12.07.2004	Direction technique																										
Ulm, 12.07.2004	Technisch directeur																										
Ulm, 2004.07.12	Technical Director																										
Ulm, 12.07.2004	Direzione Tecnica																										
Ulm, 12.07.2004	Dirección Técnica																										
Ulm, 12.07.2004	Director Técnico																										
Ulm, 12.07.2004	Teknisk direktør																										

Pumpen-Kennlinie:

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

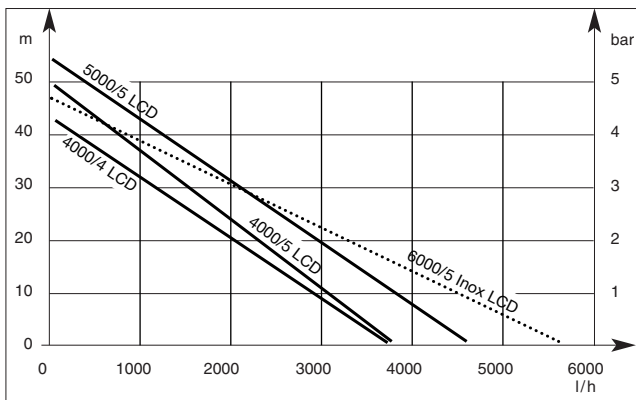
Pumpens kännetecken

Curva di rendimento

Curva característica de la bomba

Características de performance

Ydelses karakteristika



- D** Die Leistungsdaten der Pumpenkennlinie sind gemessen bei einer Saughöhe von 0,5 m und unter Verwendung eines 25 mm (1")-Saugschlauchs.
- GB** Technical data of the above performance characteristics is measured at a suction height of 0.5 m using a 25 mm (1") suction hose.
- F** Les performances ont été déterminées avec une hauteur d'aspiration de 0,5 m et en utilisant un tuyau d'aspiration de $\varnothing$ int. 25 mm.
- NL** De capaciteitsgegevens in de grafiek zijn gemeten bij een aanzuighoogte van 0,5 m en bij gebruik van een 25 mm (1")-aanzuigslang.
- S** Värdena ovan är utmätta på en sughöjd av 0,5 m med 25 mm (1") sugslang.
- I** Le prestazioni indicate nella curva di rendimento presuppongono un'altezza di aspirazione pari a 0,5 m e l'impiego di un tubo da 25 mm (1").
- E** Los datos de rendimiento de la curva característica de la bomba se han medido con una altura de succión de 0,5 m y con una manguera de succión de 25 mm (1").
- P** A informação técnica com as características de performance acima descritas foram medidas com uma altura de sucção de 0,5 m, com uma mangueira de sucção de 25 mm (1").
- DK** Tekniske data for de ovennævnte ydelses karakteristika er målt ved en sugehøjde på 0,5 m og en sugeslange på 25 mm (1").

Deutschland/Germany

GARDENA Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (+49) 731 490-123
Reparaturen: (+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem S.A. Calle Colonia
Japonesa s/n - (1625) Loma
Verde, Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria/Österreich

GARDENA Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36 od. -30
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
fone: 55 11 5181-0909
fax: 55 11 5181-2020

Bulgaria

Sofia 1404 Bulgaria
2 Luis Ahalier Str.
7th floor, DENEX LTD.
Phone: (+359) 2 9581821
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd. 100,
Summerlea Road Brampton,
Ontario, L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes, Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim Euroberoameri-
cana S.A. Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis, San José, Costa
Rica. Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o., Stančićeva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Řipská 20a, č.p. 1153
62700 Brno
Phone: (+420) 800 100 425 (Hotline)
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Box 9003, 200 39 Malmö, Sverige
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy, Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex
Tél.: (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezzard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokrip - Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A - Ind. Area Koropi,
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@agrokrip.gr

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33 (Hotline)
gardena@gardena.hu

Iceland

Ö. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited, Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22,
20020 Lainate (Mi)
Phone: 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Yamato Bldg. 5-3-1
Kojimachi Chiyoda-ku.
Tokyo 102-0083
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone +352-40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland BV
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Ltd.
Building 2
118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: 0800 22 00 88
spare.parts@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Karihaugveien 89, 1086 Oslo

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d, 05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA, Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão,
2725-596 Mem Martins
Phone: 219228530
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odail 117-123, sector 1
Bucuresti, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 760 3/4/5/6
madox@ines.ro

Russia/Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва
Phone: +7 495 647 25 10
amida@col.ru

Singapore

Hy-Ray Private Limited
40 JALAN PEMIMPIN
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577 185
Phone: (65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s. r. o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o., Brodišče 15, 1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534, Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.
C/ Basauri, nº 6
La Florida, 28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00 (4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Box 9003, 20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland/Schweiz

GARDENA Schweiz AG
Bitziberg 1, 8184 Bachenbühlach
Tel.: (+41)-848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA/Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - Istanbul

Ukraine

ALTSEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska Borschahivka Town
Kyivo Svyatoshyhyn Region
08130 Ukraine
Phone: +380 44 4595703
upyr@altsest.kiev.ua

USA

Melnor, 3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (540) 722-9080
service_us@melnor.com

1763-20.960.05/0407
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com